

# CRW informa

Informativo del Consejo de  
Residentes Españoles



Circunscripción  
Consular de  
Rio de Janeiro  
Brasil

Rio de Janeiro  
Mínas Gerais  
Espírito Santo

Número 15  
Años 2013/2014



Avanzar en  
el tiempo  
requiere  
disposición  
y talento

En esta edición  
presentamos  
a algunos de  
nuestros mayores

IMPRESSO

**E**stimados compatriotas:

El año de 2014 es un año especial. Distintos eventos, tanto en nuestro país de origen como en nuestro país de acogida, nos llaman la atención y dejarán huella en nuestra memoria.

En Brasil, país que nos recibió de brazos abiertos y que permitió a nuestros compatriotas establecer sus familias y sus negocios, vivimos un año especial. Por primera vez desde 1950, el Mundial de fútbol se celebró aquí. Los brasileños recibieron orgullosos el cometido de organizar un evento a escala mundial, pero también hubo un gran recelo por la adecuación de las infraestructuras nacionales a los estándares de los países más avanzados. Pese al temor inicial, los extranjeros que han visitado el país en el último mes han vuelto a sus casas encantados por la acogida recibida y por la simpatía de sus habitantes. Esperemos que todo ello se traduzca en el futuro en un mayor flujo de turistas internacionales al país.

Infelizmente, no vimos la victoria de nuestras selecciones en el Mundial. España no supo reaccionar desde los primeros partidos y tuvo que volver a casa en la fase de grupos, mientras que Brasil llegó a cuartos y cayó ante los que finalmente fueron los campeones, los alemanes. Deseamos más suerte a nuestras selecciones en el siguiente Mundial.

Por otro lado, este año va a ser complicado en términos económicos para el país. Como se suele decir, el año en Brasil no empieza hasta los carnavales y en 2014 éstos se celebraron en marzo. Tres meses después, el Mundial, que vino acompañado de varios festivales locales en las ciudades sede. Y en los próximos meses nos espera la campaña electoral y las elecciones a los cargos del poder ejecutivo y legislativo a nivel federal y estadual. Se ha notado ya cierta ralentización en el crecimiento del país, que esperamos sea transitoria.

En España, nos ha sorprendido la abdicación del Rey Don Juan Carlos a favor de su hijo, proclamado en Cortes el 19 de junio con el título de Felipe VI. Le deseamos al nuevo monarca un gran éxito en el desempeño de su labor de representación del país en los círculos internacionales, y que consiga equilibrar las fuerzas internas y amparar el Gobierno central en sus medidas.

Los resultados de las últimas elecciones al Parlamento Europeo, celebradas en el mes de mayo, muestran descontento

generalizado en el continente con las políticas que se están llevando a cabo desde el inicio de la crisis económica. En el caso español, se ha puesto de manifiesto la pérdida de confianza de los ciudadanos en los dos grandes partidos políticos.

Seguimos luchando por los derechos de los emigrantes españoles en el Consejo General de la Emigración, sobre todo en cuestiones relacionadas con la asistencia sanitaria de los emigrantes españoles y la reforma de la LOREG (Ley Orgánica del Régimen Electoral General) en lo que se refiere respecto al voto de los emigrantes. Como saben, a día de hoy el español residente en el extranjero debe solicitar el derecho a voto antes de las elecciones para que se le envíe la documentación electoral. El procedimiento se ha complicado demasiado, es muy frecuente el traspapelado de documentos por Correos y la participación del colectivo emigrante ha caído a una décima parte de lo que se solía registrar antes de la reforma. Entendemos que es muy importante que se faciliten los cauces de participación ciudadana.

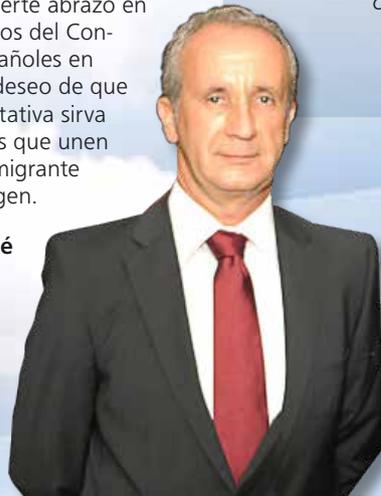
Aquí en Río, las instituciones de apoyo social y sanitario de nuestra comunidad como la residencia Santiago Apóstol y la Sociedad de Beneficencia Española siguen funcionando muy bien, gestionadas con dedicación por parte de sus consejos de dirección, clave del éxito de su funcionamiento. La Casa de España de Río de Janeiro con su Centro de Mayores y el Club Español de Niterói colaboran igualmente para afianzar lazos en nuestra comunidad, con actividades relacionadas con la cultura, el entretenimiento y la gastronomía. Las asociaciones de mujeres y de jóvenes completan el panorama de acción social en nuestro entorno.

También debemos destacar la eficiencia de las estancias oficiales (el Consulado y la Agregaduría Laboral) en la atención a la comunidad española instalada en esta demarcación consular.

Os envío a todos un fuerte abrazo en nombre de los miembros del Consejo de Residentes Españoles en Río de Janeiro, con el deseo de que nuestra labor representativa sirva para estrechar los lazos que unen nuestra comunidad inmigrante y nuestra patria de origen.

**Augusto José Domínguez Villar**

*Presidente del Consejo de Residentes Españoles de Río de Janeiro*



### **CRE Informa** **Informativo del Consejo de Residentes Españoles**

Circunscripción Consular de Río de Janeiro - Brasil  
Estados de  
Río de Janeiro - Minas Gerais - Espírito Santo

**Número 15 • Años 2013/2014**

#### **Presidente:**

*Augusto José Domínguez Villar*

#### **Secretario:**

*Luis Martínez Blanco*

#### **Vocales:**

*Marisol Gomez Lago*  
*Mônica Gabriela Fernández Mosquera*

*Maria Consuelo Pérez Lemos*  
*Constante Pérez Fernández*

*Áurea Piñon Bouzas*

#### **Equipo Técnico:**

Editora:

*Katia Catarino Serafim*  
MTb: 22148

Redacción:

(21) 3063-0226  
[revista.es@hotmail.com](mailto:revista.es@hotmail.com)

Diseño Gráfico:  
*Cynthia Carvalho*

Traducción:  
*María Belén Posada Alonso*

Fotografías:  
*Newman Soeiro*

Gráfica:  
*Trena*

Tiraje:

5 mil ejemplares

El contenido de esta publicación es responsabilidad del  
**Consejo de Residentes Españoles**  
Rua Vitória da Costa, 254  
Humaitá - CEP 22261-060  
Tel.: (21) 2536-3150  
[crerj@crerj.com.br](mailto:crerj@crerj.com.br)  
[www.crerj.com.br](http://www.crerj.com.br)

## II Pleno del VI Mandato

### CGCEE elige a Eduardo Dizy

El II Pleno del VI Mandato del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior (CGCEE) fue realizado los días 17 y 18 de junio de 2013 en Madrid. En el Orden del Día figuraba como asunto principal la elección de su nuevo presidente, además de las propuestas de reforma de su propio reglamento interno y de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General (LOREG).

Marina del Corral (Secretaria General de Inmigración y Emigración), presidenta en funciones (desde octubre de 2012) y vicepresidenta primera del Consejo, propuso para el cargo al consejero por México, Eduardo Dizy Sánchez, que fue elegido por una amplia mayoría – de los 74 consejeros presentes: 56 votos favorables, nueve en contra, ocho en blanco y uno nulo.

En su intervención, Eduardo Dizy, que prefirió ausentarse durante la votación (por respeto a los demás), agradeció el apoyo recibido y aseguró que una de las principales líneas de su actuación será “alcanzar como objetivo ineludible un mayor reconocimiento y el respeto de nuestro Consejo ante los parlamentarios de ambas cámaras, gobiernos central y autonómicos, administración pública y organismos internacionales para que se traduzca en un peso específico real”. El presidente expresó también su interés en ofrecer el apoyo y soporte informativo necesario a quienes, dada la situación actual, opten por un destino fuera de España.



*Eduardo Dizy Sánchez es natural de Gijón (Asturias) e integrante activo del CRE de México, siendo conocido en su medio como ponderado, experimentado y de gran conocimiento. Formado en el CEAC-Instituto Gaudí de la Construcción (Barcelona), es profesional independiente en el sector de la construcción en la ciudad azteca de Veracruz, donde reside*

Con asuntos importantes y escaso tiempo para debatirlos, el Pleno prosiguió con las respuestas de Marina del Corral, Rafael Mendivil (Subsecretario del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación) y Luis Fernández-Cid (Director General de Españoles en el Exterior, Asuntos Consulares y Migratorios) a las cuestiones planteadas por los consejeros. A continuación, el CGCEE abordó la modificación de su reglamento de funcionamiento interno con un intenso intercambio de opiniones sobre asuntos como: creación de una comisión económica, la posibilidad de que el Pleno apruebe el Orden del Día y la composición de las comisiones delegadas. Estas conversaciones finalizaron el segundo día del pleno y permitieron a los consejeros exponer un total de diez propuestas al texto, que fueron rechazadas y devueltas para nuevo análisis y elaboración, debido precisamente a la falta de acuerdo e incompatibilidad con el Real Decreto que regula el mismo consejo. Precisamente y con respecto a este punto, la Comisión hará una propuesta para cambiar el Real Decreto y deberá presentarla en la próxima reunión.

Los presidentes de las comisiones delegadas presentaron al Pleno las propuestas acordadas en sus reuniones de trabajo a lo largo del año. A continuación, Miriam Herrero (consejera por Suiza) presentó su solicitud de incluir en el Orden del Día el debate sobre el cambio de las instrucciones de las Aulas de Lengua y Cultura



Yolanda Gómez, Aurelio Miras Portugal, Eduardo Dizy, Marina del Corral, Rafael Mendivil y Luis Fernández-Cid

Española (ALCE) y Ana Corral (consejera por la Unión General de Trabajadores - UGT) propuso que se suprimiese el turno específico de intervención de las Comunidades Autónomas.

Aurelio Miras Portugal (Director General de Migraciones y Secretario del Consejo) y Marina del Corral aseguraron que no era posible cambiar el Orden del Día porque no estaban todos los consejeros presentes y que, llegado el caso, podrían impugnarlo. Sin embargo, tras un agudo debate entre los participantes, se decidió cambiar el Orden del Día y dentro de las propuestas de las comisiones se incluyó el debate sobre las ALCE y la comparecencia de la subdirectora general de promoción exterior educativa, Ángeles Muñoz. El Pleno aprobó, entonces, una resolución para que se modifiquen las instrucciones que regularán las Aulas de Lengua y Literatura Española en el próximo curso.



Entre las propuestas apoyadas por varios consejeros, se acentúa la necesidad de que el Consejo pueda decidir sobre la Orden del Día, de varias maneras, desde su carácter de urgencia hasta suprimir la exigencia de presencia de todos los consejeros.

Otro tema en debate fue el voto de los emigrantes tras la última reforma de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General (LOREG), que exige el voto rogado para los residentes en el exterior. Marina del Corral había puesto de relieve en su primer discurso que el actual sistema de voto es "complicado y poco atractivo para muchos ciudadanos", lo que

se traduce en un "bajo nivel de participación", pero advirtió que el Gobierno tiene la "firme intención" de crear "fórmulas para promover este derecho".

Al final de la reunión Miras Portugal dijo que como secretario dará fe de lo ocurrido en el pleno, pero no se sentía orgulloso, por lo que concluyó: "me gustaría que el Consejo madurase más. Nadie puede negar que cuanto hemos vivido, ya solo en esta última parte, no nos gustaría volver a repetirlo y por eso pido madurez". El director general recordó que el Consejo es un órgano consultivo y afirmó: "Si pedís lo imposible y no somos capaces de llevarlo con lógica, este barco acabará fracasando".

Para conocer mejor la legislación de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General (LOREG) se puede acceder a: <http://www.boe.es> (Boletín Oficial del Estado/Gobierno de España).



El presidente del CRE-RJ, Augusto Villar, en la votación del CGCEE

## Comisión Sociolaboral

La Comisión Sociolaboral, en la cual participa Augusto Domínguez Villar (presidente del CRE-RJ), presentó sus propuestas a través de Ángeles Ruisánchez (presidenta de la Comisión y consejera por Argentina) que fueron votadas individualmente cuando el Pleno aprobó todos los acuerdos de la Comisión Delegada que incluían, entre otras ayudas, el mantenimiento de las pensiones y las prestaciones por necesidad y la mejora de la asistencia sanitaria para los residentes en el exterior y los retornados – una de sus mayores inquietudes.

Se observó también la necesidad de garantizar los derechos de los nuevos emigrantes españoles a partir de los convenios con diferentes países, con el fin de proponer la igualdad con los trabajadores nacionales del lugar de destino, así como el apoyo de los Consejos de Residentes Españoles (CRE) para conocer mejor

las ofertas de empleo de cada país. Se propuso para ello que los CREs reciban informaciones de la administración y del país de acogida.

La Comisión defendió la necesidad de priorizar las prestaciones por razones de necesidad y las pensiones no contributivas, garantizando la prestación sanitaria y la aplicación de la Ley de Dependencia, conforme a las características de los países de residencia. Así como colaborar, de acuerdo con las posibilidades, con los programas destinados a la atención de la ciudadanía española en el exterior, englobando también a las asociaciones que son un apoyo esencial para los residentes españoles.

El presidente del CRE-RJ, Augusto Villar, considera que "las reuniones del Pleno tienen su importancia por los debates que provocan pues, como todos sabemos, hay muchísimas diferencias en la calidad de



Presentación de las propuestas de la Comisión Sociolaboral, por Ángeles Ruisánchez

vida de los distintos países, sobre todo entre América del Sur y Comunidad Europea, y eso supone que sean contempladas distintas necesidades de asistencia en programas sociales de ayudas". Añade, no obstante, que "hay dos cuestiones que son de interés común todos: el debate sobre el voto rogado y de la pérdida de la ciudadanía española en razón de la ley de Memoria Histórica, que son los temas que hay que tomar como un reto definitivo".

## III Pleno Madrid 2014

### “Sois España, Marca España y representáis lo mejor de España fuera de nuestro país”

Estas fueron las palabras de la ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Bañez, a los 75 consejeros presentes en el III Pleno del VI Mandato del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior (CGCEE), realizado los días 22 y 23 de septiembre de 2014 en Madrid. Los consejeros representaban a 26 países– en cada uno de esos países, el Consejo de Residentes Españoles (CRE) es un vínculo entre los emigrantes y el gobierno español.

Fátima Bañez agradeció a los integrantes del CRE su labor en favor de los intereses de aquellos que residen fuera: “algo que ha sido un compromiso constante desde que, allá por el año 1990, esa misión de crear este Consejo General fuese una realidad”, señalando la proximidad de los 25 años de este órgano (enero de 2015). La ministra destacó que las políticas del Gobierno para los emigrantes se fundamentan en compromiso, cercanía y confianza, buscando también el retorno de los jóvenes emigrantes a España: “el gobierno trabaja para que España sea el país del empleo y oportunidades”, aseguró al enfatizar que el 50% del presupuesto de la Secretaría General de Inmigración y Emigración se destina a los españoles en el exterior y que todos (mayores y jóvenes) son importantes. La ministra también exaltó la labor de los consejeros fallecidos, Rafael Castillo y Antonio Fidalgo, que “lucharon por los intereses de los españoles”, entregando a la viuda de Fidalgo la Medalla de Honor de la Emigración – del mismo modo que se había distinguido anteriormente a Rafael Castillo.

El presidente del CGCEE, Eduardo Dizy, también se refirió a los 25 años de este órgano, como siendo una institución joven pero con logros en las cuestiones referentes a la asistencia a mayores, asistencia sanitaria, planes educativos y retorno de emigrantes, entre otras, destacando el momento para afrontar el futuro y pidiendo que se unan esfuerzos para alcanzar objetivos y “buscar los medios para conseguirlos”, así como “reinventarnos como institución”, afirmó. Eduardo Dizy destacó la reforma de la Ley Electoral como uno de los temas que deben ser trabaja-

dos. El presidente del consejo recordó que participó en la coronación del Rey Felipe VI (pág. 21), quien le pidió que transmitiese “su cariño a los españoles del exterior y a los miembros del CGCEE”.

En este Pleno, en el cual también participaron la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, el director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal y el subsecretario del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, Cristóbal González-Aller, se aprobó la propuesta de modificación del funcionamiento y regulación del CRE.

Sobre la redacción inicial de esta propuesta se cuestionó que donde haya más de un CRE se deba elegir uno o más consejeros generales, con elecciones simultáneas en sus respectivos consulados, con el mismo tiempo de votación y el anuncio de los resultados finales por vía electrónica. Otro punto observado fue sobre el periodo mandato, ya que actualmente ocurre una ausencia temporal de representación debido a que el término del mandato ocurre antes de la convocatoria de nuevas elecciones. Así pues, se definió que “el mandato de los consejeros se iniciará con la primera reunión en la que se constituye el Consejo y durará hasta la fecha de convocatoria de nuevas elecciones por la Oficina Consular – al menos cuatro meses antes de la fecha prevista para el final del mandato del CGCEE”.

Al presentar el informe anual sobre el crecimiento de la población española en el exterior, Marina del Corral destacó la entrada en vigor de la Ley de Memoria Histórica (que ya benefició a más de 250 mil personas), afirmando que este flujo migratorio

contribuye al desarrollo, permitiendo “una transferencia de conocimientos” y que se puso en marcha una web con el objetivo de facilitar todo tipo de información relacionada con la colectividad.

Aurelio Miras Portugal pidió a los consejeros que trabajen en mantener las entidades en el exterior, porque el pueblo español tiene algo que los otros no poseen: “solidaridad, filantropía y amor por los demás”, dijo alertando de que no se pueden perder las instituciones españolas y que se debe llevar los jóvenes a los centros. Miras Portugal invitó a los consejeros a que se actúe con el corazón y la cabeza para que se mantengan las instituciones y sean capaces de “auparlas”. Al final, afirmó que el voto exterior, que tanto inquieta a los residentes en el extranjero, “va por buen camino”.

Cristóbal González-Aller destacó el esfuerzo en priorizar la atención de los españoles en el exterior y el incremento del 6,6% de españoles residentes en el exterior (relativo a 2013), además de hablar sobre la nueva página web del Ministerio ([www.exteriores.gob.es](http://www.exteriores.gob.es)), que “ofrece una información muy completa, tanto para los que se quieren ir como para los que ya están allí”, señalando que el gobierno está añadiendo el uso de las redes sociales para integrarse con los ciudadanos y que en la referida web se tiene respuesta “rápida y concreta” a preguntas de variados temas. El subsecretario afirmó que se mantiene el presupuesto y las diferentes ayudas de 2013 a las instituciones que apoyan a los españoles en el exterior.

En la reunión de la comisión de Asuntos Laborales se pidió la igualdad de las pensiones públicas procedentes del exterior para los emigrantes retornados, así como para las personas de nacionalidad extranjera, a lo que los consejeros votaron a favor de forma unánime – manifestando su deseo de que se apruebe la reforma fiscal que se tramita en el Congreso



III Pleno del VI Mandato: González-Aller, Eduardo Dizy, Fátima Bañez, Marina del Corral y Aurelio Miras Portugal

de los Diputados. Esta comisión también acordó que se lleve a cabo, por escrito, una campaña de información sobre las obligaciones tributarias, dirigida a las personas ya residentes en España y receptoras de pensiones del exterior.

En relación a la asistencia sanitaria de los españoles en exterior, el consejo demostró su preocupación por la pérdida de las prestaciones de los asegurados que se desplacen a la Unión Europea o fuera de ella. Así, se pidió la garantía de que los que emigran desde España conserven su derecho a la asistencia sanitaria en tanto no tengan la condición de asegurado en otro estado miembro. En el caso de migración a países sin convenio, entienden que si la familia beneficiaria permanece en España, estos van a mantener el derecho a la prestación.

En este Pleno se aprobó la propuesta de la Comisión de Derechos Civiles y Participación para formar una subcomisión que elabore una propuesta para un proyecto de Ley de Nacionalidad referente a los españoles en el exterior – formada por Eduardo Dizi,

Ángel Capellán (EEUU), Carmen Pérez (Perú) y Francisco Ruiz (Suiza) – y que será presentada en el próximo Pleno, con vistas a elucidar las cuestiones referentes al acceso a nacionalidad española por parte los descendientes de españoles que residen en otros países. Algunos de los representantes de la Administración del Estado se opusieron a esta propuesta, que el subdirector general de Nacionalidad y Estado Civil, Rubén Baz, consideró una cuestión compleja cuya actual redacción “no satisface a muchos”. No obstante, los consejeros indicados solicitaron la oportunidad de preparar una nueva propuesta, alegando conocimiento sobre España y los países de acogida, visando cesar con las alteraciones del Código Civil.

También se resaltó la necesidad de suprimir el voto rogado en el exterior, con la presentación de una declaración que, después de aprobada, se pretende enviar a

los senadores y diputados del Parlamento. Asimismo, se aprobó la creación de un boletín electrónico del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación (MAEC) con informaciones sobre asuntos que de interés de los residentes en el exterior. Los consejeros lamentaron la clausura de los servicios de la Radio Exterior - se estima que este canal de comunicación del gobierno tenga más de 80 millones de seguidores.



*El presidente del CRE-RJ, Augusto Villar (primero a la derecha), con los demás participantes del III Pleno en Madrid*

## D. Aurelio Miras Portugal

### Embajador de la Emigración Española

El título arriba citado representa el sentimiento de los españoles fuera de España en relación a D. Aurelio Miras Portugal (Director General de Migraciones), que como el trabajo que lleva a cabo, se destaca por su seriedad y merece nuestro más profundo respeto y admiración.

Este representante del Ministerio de Empleo y Seguridad Social y por ello secretario del Consejo General de Ciudadanía Española en el Exterior (CGCEE) actúa en todos los lugares que visita como uno diplomático, pues así es su atención al tratar asuntos que afectan al emigrante español. Su comprometimiento con las personas supera el abordaje de las funciones de su cargo, lo que, por otro lado, le permite tomar la dirección adecuada para una correcta solución.

Con la autoridad que se le confiere, Miras Portugal es incansable en su misión y viaja

el mundo conociendo mejor cada una de las instituciones españolas y la realidad de sus asistidos, siempre buscando ayudar al emigrante a superar las dificultades y aplicando su experiencia en consejos y medidas que resulten beneficiosas para millares de residentes españoles en todo el planeta.

Sabedor de las dificultades enfrentadas por los españoles en el exterior, D. Aurelio algunas veces parece vestir un “uniforme humanitario” y ver con el corazón. Fue así cuando prestó ayuda a las situaciones de emergencia en algunos países de Hispanoamérica con gran presencia de gallegos emigrados – como la económica en Argentina y Uruguay (2001-2003) y la humanitaria a causa de las inundaciones de Caracas y Santa Fe (mismo periodo) – buscando medios para un sistema de envío y entrega de medicamentos y alimentos. Para ello creó la Fundación Galicia Emigración con el fin de conducir las ayudas del gobierno y particulares enviadas a estos países.

A lo largo de sus visitas a las instituciones españolas de la demarcación consular de Rio de Janeiro, entre las

cuales: el Centro Social de Mayores (en Casa de España), la Sociedad Española de Beneficencia (Hospital Español) y la Residencia de Santiago Apóstol (Recreo de los Ancianos), el Sr. Miras Portugal formó un vínculo de amistad con toda la colonia, cuyo hito principal fue la confianza traducida por la credibilidad de sus palabras.

En el Ministerio de Empleo y Seguridad Social, D. Aurelio Miras Portugal compone un equipo de gran competencia, en el cual también participan D<sup>a</sup>. Yolanda Gómez Echevarría (subdirectora general de Emigración de la Dirección General de Migraciones) y D<sup>a</sup>. Marina del Corral Téllez (Secretaria General de Inmigración y Emigración). El CRE (RJ) les agradece la atención dada a la colectividad española

de esta demarcación consular, especialmente por el respeto hacia nuestros emigrantes mayores en lo referente a la asistencia sanitaria, así como el apoyo ofrecido a los jóvenes descendientes en sus solicitudes de trabajo y estudios.



# CEN cumple 50 años en fiesta



Santiago Camba, Pablito, Alfonso Rueda, RAntonio Miranda y Pablo Figueroa



El cónsul D. Alfonso Palazón con miembros de la directiva del club



D. Alfonso Rueda con su grabado



D. Alfonso Rueda recibe su título de socio del Club Español

Se puede decir que el Club Español de Niterói (CEN) está en fiesta desde hace cincuenta años, pues ya desde su creación (1964) como Centro Recreativo Español de Niterói realizaba sus festividades en las dependencias de otros clubes. La conquista de una amplia sede propia y el cambio a la actual denominación social dieron al CEN aún más motivos para conmemoraciones, estrechando a lo largo de estas cinco décadas los lazos de la cultura hispánica con su ciudad.

El cincuentenario del club fue tema de una gran fiesta, cuya programación de apertura, el día 27 de marzo, contó con la exposición del artista plástico brasileño Henrique Bonifácio y el Festival de Gastronomía Española del chef gallego Álvaro Vilasante – quien vino especialmente desde Lugo para la ocasión y presentó el sabor especial de su menú durante tres noches seguidas.

El día 30 de marzo el club recibió más de 500 invitados, entre los cuales se encontraban autoridades representativas del gobierno español en Brasil y en el extranjero, además de representantes de la ciudad de Niterói, de otras instituciones españolas, socios y amigos del club. Tras las ceremonias de izado de las banderas y celebración de la misa de acción de gracias, el cónsul general de España en Río de Janeiro, D. Alfonso Palazón Español, recibió del concejal Beto da Pipa el título de Ciudadano Honorario de Niterói. El vicepresidente de la Xunta de Galicia, D. Alfonso Rueda, fue honrado con el título de Socio Honorario del Club (en reconocimiento a todos los gallegos) y obsequiado con un grabado artista Bonifácio.

La inauguración de una placa en homenaje a los socios fundadores del club destacó la valorización del esfuerzo y dedicación de estos emigrantes. Con la credibilidad de quien forma parte de esta realidad, el presidente de la institución, José Manuel González Martínez (Pablito), deseó “que vengan 50 años más” revelando el deseo de longevidad que habita en todos.

Como manda la tradición del club, la buena música estuvo presente. El sabroso almuerzo, con opciones de paella y churrasco, fue amenizado por la música de la Orquesta Casino de Sevilla. La clausura, en gran estilo, tuvo el apoyo de la Xunta de Galicia para la presentación internacional de la cantante Lucía Pérez, acompañada por el guitarrista español Chema Purón. Para animar la celebración aún más, la empresa TAM Viagens Niterói sorteó un pasaje aéreo Rio-Madrid-Rio.



El director Constante Pérez y el Chef Álvaro Vilasante



Empresario José Antônio Zaff, cónsul Palazón y concejal Beto da Pipa

Presentación de Lucía Pérez y Chema Purón con el salón lleno



Autoridades atentas al discurso del presidente Pablito

# AMEDE-MG

## Conquista española en Minas Gerais



La felicidad de las asociadas en el taller



Las golosinas de AMEDE-MG en el Gremio Español

La Asociación de Mujeres Españolas de Minas Gerais (AMEDE-MG) viene conquistando espacio y credibilidad cada día. Basta conferir los registros de su agenda, siempre marcada por momentos agradables como los encuentros, reuniones, paseos y talleres de arte y cocina.

En 2013, en colaboración con el Gremio Español de Belo Horizonte, las asociadas de la AMEDE-MG celebraron el día de las madres con un paseo a la ciudad mineira de Bom Despacho y en agosto realizaron un almuerzo especial para los padres, amigos y familiares de las mismas – unos sabrosos callos preparados cariñosamente por Dona Isaura Seoani-. Además de la participación de la institución en la Fiesta de la Hispanidad (ver pág. 19), otro gran momento fue la fiesta de clausura de las actividades de 2013, el día 8 de diciembre, cuando también se realizó la última reunión del año, en cuya pauta figuraba la prestación de cuentas de la asociación y recogida de sugerencias para su cronograma de actividades de 2014.

De acuerdo con la presidente de la institución, Aurea Piñón, la entidad está creciendo con gran la participación y asistencia, tanto de emigrantes españolas y descendientes como de demás mujeres que admiran la cultura de este pueblo. Por todo ello, la directiva de la AMEDE-MG se viene empeñando en realizar eventos que reúnan a sus asociadas en un ambiente alegre y propicio para el cultivo de sus costumbres y tradiciones. Uno de sus proyectos es la realización, junto con el Gremio Español (BH), de festivales gastronómicos para degustación de la cocina española, a fin de proporcionar una mayor aproximación entre la comunidad española de Minas Gerais.

### Gremio Español de Socorros Mútuos e Instrução

Con más de un siglo de historia en Belo Horizonte, el Gremio Español sigue manteniendo la tradición y la cultura de España con el firme compromiso de su directiva, el apoyo de las autoridades del gobierno, las asociaciones de jóvenes (AMJED) y mujeres (AMEDE-MG), sus socios y amigos.



Enrique Duch y Presotti - Presidente del Gremio Español elegido para el bienio 2013-2015



### Mensaje

A pesar de las preocupaciones y dificultades, este año está siendo también de alegrías y realizaciones.

En cada evento hacemos nuevos amigos y cada día más personas se disponen a cooperar con su tiempo, y muchas veces incluso con su dinero, para superar los obstáculos enfrentados por esa asociación que, aun sin recursos económicos, se muestra determinada en mantener la cultura original de nuestro pueblo, cada vez más presente en la vida de nuestros descendientes, que también se enorgullecen de ser españoles.

Al reflexionar sobre los resultados de nuestra jornada podemos constatar un saldo de crecimiento y aprendizaje. La AMEDE-MG ya cuenta con el registro de asociación en territorio brasileño y solo aguarda la liberación de algunos documentos para el registro de la entidad ante el gobierno de España.

Aprovechamos la ocasión para mostrar nuestra gratitud a todos (asociadas, colaboradores y familiares) que nos honraron con su presencia en un año de trabajo, cooperación, confianza y dedicación. Agradecemos también al Consejo de Residentes Españoles de Río de Janeiro, al Gremio Español de Belo Horizonte, a D. Pablo Figueroa Dorrego (Consejero de Empleo y Seguridad Social), a D. Antonio Casas Díaz (Jefe de la Sección de Empleo y Seguridad Social) y a nuestros amigos D. Cláudio Álvarez Lourenço (Cónsul Honorario de Belo Horizonte) y D. Jesús Sallas Zapatero (exconsejero de Trabajo e Inmigración) por su gran incentivo a la implantación de esta asociación.

Gracias a todos los que apoyaron y creyeron en nuestro trabajo.

**Directiva AMEDE-MG**

# Casa de España de Rio de Janeiro

## Lugar perfecto para los todos los encuentros

Quien toma un taxi en cualquier punto de Rio de Janeiro para ir a la Casa de España no precisa explicar el camino, pues el club es referencia en el mapa social, cultural, deportivo y gastronómico de la ciudad. Lo que no todos conocen es la historia inicial de la institución y cómo ha llegado a ese nivel referencial.

Todo comenzó cuando los primeros emigrantes españoles buscaron un local donde pudiesen reunirse para confraternizar en esta ciudad. En 1947 crearon la Casa de Galicia y en 1951 el Centro Español de Rio de Janeiro (Club Español). En 1983, una fusión entre los dos clubes dio origen a la actual Casa de España de Rio de Janeiro – que sigue reuniendo a los españoles, sus descendientes y amigos.

A lo largo de estos años, las directivas del club contaron con el importante apoyo de la Xunta de Galicia y del gobierno central de España para desarrollar sus proyectos. La determinación de los administradores y la confianza de los socios fueron fundamentales para superar las dificultades y dar a la institución respeto y credibilidad.

Por la excelente ubicación y amplio espacio físico, con modernas estructuras de movilidad y seguridad, la Casa de España atrae al público de Rio de Janeiro y ciudades vecinas para realización de los más diversos eventos, como charlas informativas, ruedas de prensa, campeonatos y celebraciones sociales.

Siempre con la agenda repleta de actividades, el club realiza conmemoraciones culturales entre las que destacan: la celebración de la Hispanidad, que anualmente reúne a instituciones y asociaciones españolas con representantes de otros países hispanos e invitados a congregar a un gran número de visitantes; transmisiones deportivas – como ejemplo, las de la Copa de las Confederaciones 2013 y Copa del Mundo 2014, ambas con gran afluencia de público ante las pantallas



El club reunió a su directiva, socios y amigos para esperar 2014 con animación



Actuación de la Coral y de los Gaiteros en el club

Los peregrinos de la Jornada Mundial de la Juventud





*Equipo de fútbol de salón de Casa de España*



*Calle de las Letras: el camino para la biblioteca y el curso de español*

gigantes de TV – y confraternizaciones como Fin de Año, Día de los Reyes Magos, Día de las Madres y Carnaval, entre otras. En 2013, la Casa de España añadió a su currículo otro evento internacional: la Jornada Mundial de la Juventud, al ser punto de encuentro de centenas de peregrinos, con actividades religiosas y culturales.

La promoción de la cultura hispánica es uno de los puntos fuertes de la institución y va más allá de la nomenclatura de sus principales dependencias, como por ejemplo: Salón Príncipe de Asturias, Discoteca Ibiza o Calle de las Letras (corredor cultural). Entre los principales focos difusores de nuestra cultura contamos con: el Curso de Español de la Casa de España, que con una trayectoria de 28 años ofrece, además de la formación completa del Español como Lengua Extranjera, actividades integradas de cine y teatro, asesoría del Ministerio de Educación Español y beneficios a sus alumnos que los aproximan al club como socios culturales; la Escuela Española de

Danza Mabel Martín está completando 30 años con un perfil único en el país: enseñar la danza a partir de su origen y significado cultural y formar bailarines capaces de traducir corporalmente el sentimiento hispánico; el Restaurante Taberna do Emigrante (abierto diariamente) cuenta con una amplia y variada carta y es referencia en el circuito gastronómico de la ciudad, además de escenario de actuaciones de música y danza flamenca y tango; la Coral de la Casa de España, los grupos Arraial y Arraial Mirim (de danza gallega) y de Gaitas son exponentes folclóricos del club también en presentaciones fuera de la institución.

La Casa de España se destaca además en el área deportiva por medio de actividades en la piscina semiolímpica, en la reciente academia de MMA (Mixed Martial Arts) y en la pista polideportiva – sede de sus equipos de fútbol sala, que coleccionan títulos en todas las categorías. Es justamente el “gimnasio” (una de las partes del club más afectadas por el deslizamiento de tierra causado por las fuertes lluvias de 2010 y que tras su reconstrucción fue reinaugurado en diciembre de

2013) lo que hace brillar los ojos de Alexandre Bouzon cuando recuerda los tiempos de infancia: “Allí había una gran piedra, donde jugábamos. En ese lugar construimos el Espacio Gourmet, con vista al Cristo Redentor”, cuenta el presidente del club, orgulloso de la pista polideportiva, ahora ampliada y mejor estructurada: con tres pisos, capacidad para hasta 200 personas y perfil sustentable (tejado transparente para aprovechamiento de la luz del día).

La preocupación con la aplicación de los recursos naturales está presente también en lo que a primera vista puede parecer juego de niños: el parque infantil que, según el presidente del club, “sirve de tarjeta de visita” posee instalaciones para recoger en un depósito toda el agua de la lluvia que cae en el local, utilizándola para irrigar el propio espacio y limpiar el club.

Otro destaque es el perfil filantrópico de la institución en el que, con el apoyo de la Xunta de Galicia, se destaca con el Centro Social de Mayores (un espacio propio dedicado a los españoles mayores de 65 años – véase página 12), además de los programas puntuales de ayudas para españoles y sus descendien-

*Parque infantil: juegos y responsabilidad ambiental*





Espacio de la gastronomía gallega en Río de Janeiro



## El Elegido

Quien nos ayudó a contar la historia de la Casa de España fue el mismo presidente del club, Alexandre Bouzon Miguez – carioca (hijo de gallegos), empresario, 47 años, casado, con dos hijos, que considera el club su segunda casa. “De niño ya frecuentaba el Club Español con mi padre, que participó en las actividades de fundación de la Casa de España, el lugar donde pasé la mayor parte de mi infancia, conocí a mi esposa, celebré mi boda y donde hoy mis hijos juegan”, dice.

Alexandre Bouzon y su familia son participantes activos del club, sea en el fútbol, churrasco, juego de cartas o fiestas. “Estar en la Casa de España participando y jugar al fútbol todos los fines de semana en el club forma parte de mi vida, de mi rutina, de la misma forma que tengo que ir todas las noches para la cama y dormir”, afirma.

Fue en un churrasco de domingo en el club, con la familia y amigos, cuando Alexandre Bouzon recibió el convite para integrar una lista, como candidato a la presidencia de la Casa de España. El hecho de ser el más veterano de un grupo de jóvenes amigos y haber ya participado en las rutinas de la institución como secretario, director (deporte, cultural, social y administrativo) y presidente del consejo deliberativo, le dieron credenciales para la candidatura. Como no había imaginado esa posibilidad y sabía que si aceptase se implicaría aún más, en tiempo integral, Alexandre se salió por la tangente: “Si convencéis a Renata (esposa), yo acepto”, respondió.

Después... Alexandre Bouzon fue elegido y asumió la presidencia (mayo de 2012) junto a su directiva joven (la mayoría descendiente de españoles e hijos de exdirectores), pero con experiencia, cohesionada, implicada, participativa y, a pesar del vínculo de amistad, estructurada por el respeto y seriedad entre sí, con el club y sus socios.

Alexandre Bouzon contó con el apoyo de Marcos Alvite, vicepresidente del club (responsable estatutario de las obras), para concluir la reconstrucción de las partes del club afectadas por el derrumbe. “En el primer mandato nuestra meta fue privilegiar al socio activo. En cuanto asumimos, determinamos las prioridades y tras dos años de mucho trabajo nos enorgullecemos de las conquistas realizadas”, recuerda el presidente.

El resultado positivo del trabajo de toda la directiva trajo como consecuencia la indicación para su reelección, sin candidatos de otras listas – una lista única con aceptación de los socios. “Ahora, la fase es de profesionalización, control y recuperación interna, objetivando el crecimiento del club a partir del rescate social, donde la participación del socio es la prioridad”, afirma Alexandre Bouzon, reelegido para el bienio 2014-2016, con el objetivo de proporcionar a los socios y visitantes un club donde los encuentros entre amigos y familiares continúen siendo la razón principal para existir.

tes, como el Programa Reencuentros na Terra (para ancianos que desean reencontrar Galicia y sus familiares) y el Programa de Campamentos y Campos de Trabajo (para vincular jóvenes españoles y descendientes a la cultura gallega, a través del reconocimiento de la realidad actual y actividades voluntarias en Galicia).

La sede del club acoge además otras entidades de asistencia a los españoles y descendientes, como el propio Consejo de Residentes Españoles (CRE), la Comunidad Hispánica de Asistencia Social (CHAS) y las Asociaciones de Jóvenes (Ajed-RJ), Mujeres (AMESD-Río) y Empresarios Galegos (AEGAL-RIO), así como la Associação Brasileira dos Amigos do Caminho de Santiago (AACs-Brasil) – que también atrae a personas de diferentes nacionalidades.

CASA DE ESPAÑA



# Los Mayores Crecieron Y están dando un show

El Centro Social de Mayores (CSM) inició sus actividades en 2007, a partir de una colaboración entre el Gobierno Español, la Xunta de Galicia y la Casa de España del Rio de Janeiro. Con carácter socio-educativo, basado en el modelo de otras asociaciones europeas, atiende a españoles y cónyuges (o compañeros) mayores de 60 años integrándolos en un espacio participativo de convivencia social por medio de actividades específicas.

Entre los objetivos del proyecto figuran la ampliación de intercambios culturales y vivenciales, el desarrollo de los sentimientos de pertenencia y de identidad, así como la promoción de un envejecimiento saludable con autonomía y sociabilidad, a partir de una programación interdisciplinar. Todas las actividades del CSM son planificadas de acuerdo con el Estatuto del Anciano, el perfil de los asociados y la valorización de la cultura y las experiencias del proceso migratorio español.

El CSM desarrolla la participación social basada en acciones planeadas y ejecutadas por profesionales del servicio social, medicina, enfermería, educación física, fisioterapia, artes escénicas y psicología y cuenta con una programación de actividades regulares (hidrogimnasia, estiramientos, gimnasia localizada, baile de salón, juegos, psicomotricidad y talleres de memoria, teatro, informática, arteterapia, palabra y escucha) y complementarias (charlas, paseos culturales y demás eventos conmemorativos y recreativos), que estimulan la innovación a partir del desarrollo de proyectos que huyen a la rutina de sus 304 inscritos. Asimismo, los asociados reciben atención nutricional



Los representantes del CSM en Foz do Iguacu

(almuerzo con menú variado y adecuado) y clínica (control de presión arterial y glicemia) gracias a la consulta quincenal ofrecida por el Dr. Julio Ramos, director del Hospital Español. Semestralmente se realiza una evaluación clínica y social de todos los asociados, lo que posibilita la planificación de acciones específicas para el grupo.

A lo largo de este trabajo de convivencia se fue conociendo mejor a cada asociado, su personalidad y sus talentos. Cada particularidad fue siendo poco a poco "confeccionada" casi que artesanalmente, formando una especie de "colcha de retales", donde cada lindo pedazo de historia formó una grande. Hoy el Centro Social de Mayores tiene su propia gran historia y sus asociados entienden que forman parte de ese relato.



Atención individual en las actividades

Octubre de 2013: los asociados en su 4º Baile de Mayores, con música en vivo



Después del congreso, el paseo por las Cataratas (Foz do Iguacu)



Vera García (centro) y Jesus Lavandeira sortean obsequios



Teatro Municipal: pausa para la Confeitaria Colombo

de la inserción de temas variados se permitió que los mayores hablasen sobre sus propias vidas y reveló, por ejemplo, los trabajos de bordado que Dona Luiza Diz hacía en el pasado. De igual modo, los Talleres de Memoria y Teatro al abordar temáticas propias revelaron las habilidades teatrales de otros asociados. Fue de este modo como surgieron las Muestras de Talentos y la Compañía Teatral del Centro Social de Mayores.

Las Muestras de Talentos promovidas por el CSM, en colaboración con la Casa de España de Rio de Janeiro, tienen como objetivo dar visibilidad a la producción artística de la madurez, a partir de la valorización y del incentivo sin competitividad. Los eventos (con presentaciones de música, danza, teatro, audiovisual, fotografía, artes visuales, literatura, cultura digital y otros lenguajes afines) son gratuitos para todos y abiertos a participantes externos, con declaración de participación para los inscritos. La primera edición fue realizada el día 10 de octubre de 2013, en el

auditorio de la Casa de España. Entre las decenas de participantes se destacaron el Sr. Ary Rangel, empleado del club, con sus poesías y el sonido de su gaita y el director del CSM Jesús Lavandeira, con el poema "Que Triste Deixar a Espanha y Que Triste Cruzar o Mar" – escrito cuando servía en el ejército. Este año, la 2ª Muestra de Talentos será realizada los días 8 y 9 de octubre, de 10h a 15h, en el mismo local.

Las obras "Um Casal Quase Normal" y "Iso que é Vida!" puestas en escena por los asociados del CSM, con texto y dirección del Profesor Sérgio Salmeron, arrancan aplausos tanto en el teatro de la Casa de España como en otros escenarios. El elenco dinámico y creativo tiene entre sus integrantes a Doña Vera Pacheco (62 años), que se enorgullece de dar vida al personaje "Dona Maria dos Remédios" y confeccionar su propio vestuario– vestido con estampado característico y bolso reciclado, hecho con los embalajes de los medicamentos de los propios asociados.

Los mayores crecieron con sus objetivos y siguen conquistando espacio dentro y fuera del CSM. A través de las actividades en los talleres se percibió una variedad de aptitudes, aún tímidas o adormecidas en los asociados. En el Taller de la Palabra y de la Escucha, el arte aliado a la conversación, a partir

CSM: desayuno en el club por su 7º aniversario



Carnaval 2014: después de la hidrogimnasia, es el momento de la foto





Congreso ABRUnATI:  
Profesor Jorge Salmeron y  
representantes del CSM

para realizar paseos a puntos turísticos de Foz do Iguaçu.

De vuelta a Rio de Janeiro, la compañía teatral del CSM presentó la misma obra en el V Fórum de Imigração y II Encontro de Estudantes Estrangeiros, realizado los días 4 y 5 de diciembre en el auditorio del Centro de Filosofía y Ciencias Humanas de la Universidade Federal de Rio de Janeiro (UFRJ).

Según la coordinadora del CSM, la asistente social Vera Garcia, todo el trabajo se reali-

za teniendo como objetivo la valorización de esta fase de la vida como un tiempo productivo y creativo. "Cuando hay estímulos, no hay límites. El Congreso de la ABRUnATI fue muy importante y supuso un gran avance para el Centro Social de Mayores, porque participamos, sin timidez, en un Congreso Internacional, con trabajos y estudios realizados en el Brasil y en otros países sobre la importancia de la participación del anciano en las cuestiones que implica el proceso de envejecimiento", afirmó Vera – demostrando su emoción.

Entre las actividades ya realizadas este año se cuentan: visita al Theatro Municipal de Rio de Janeiro (seguida de merienda en la Confitería Colombo); excursión a Paquetá; charla sobre prácticas de yoga; presentación de la obra "Um Casal Quase Normal" durante la Semana de Letras Galegas en la Casa de España y desayuno para celebrar el 7º aniversario del CSM. Los asociados están atentos a la agenda, que incluye la charla sobre hipertensión arterial el día 25 de septiembre.

El director del Centro Social de Mayores, Jesús Lavandeira, destacó la importancia de las colaboraciones: "Agradecemos a la Xunta de Galicia y al Gobierno Central de España por ayudarnos a mantener y desarrollar las actividades. Recordamos que el proyecto inicial tuvo la importante participación del Sr. Antonio Casas, de la Agregaduría Laboral, a quien agradecemos mucho su colaboración directa hasta hoy. También la Casa de España tiene una función administrativa muy importante para el CSM".

Con motivo de la visita del vicepresidente de la Xunta de Galicia, Alfonso Rueda,

al CSM, la asociada Josefina Ribeiro le presentó la propuesta de llevar las obras de la compañía teatral a los escenarios españoles.

El perfil del CSM muestra que los asociados crecieron y están cada vez más conectados. Los interesados en conocerlos mejor pueden disfrutar y compartir sus actividades a través de la página de Facebook: /centrosocialdemaiores.



## Jesús Lavandeira

Jesús Andrés Lavandeira Miñones, natural de la provincia de A Coruña, 78 años, viudo, forma parte de la escena migratoria. En España trabajaba con su familia en el comercio de tejidos. Al cumplir 18 años se alistó en el Ejército Español, sirviendo en África (1957-1959). En 1960 volvió a España y al año siguiente decidió emigrar para Brasil (Rio de Janeiro), donde siguió trabajando en el mismo ramo y conoció a Doña María Luiza, con quien estuvo casado 33 años y tuvo un hijo (Fernando). Frecuentador de los clubes Español, Iberia y Casa de Galicia, aún guarda sus carnes de socio. Hoy Jesús Lavandeira forma parte de las historias del CSM y de la Casa de España. "Soy el único español nacido en España en la directiva del club", dice tras recordar orgulloso del día en que su hijo participó del homenaje a los Reyes de España, por ocasión de su visita a la Casa de España

# Jesús García Rio

## Por los caminos de Santiago de Compostela

A partir del descubrimiento de la tumba del apóstol Tiago en el S. IX en el lugar que después se llamaría Compostela, peregrinos de todo el mundo recorren los caminos por donde anduvo el discípulo de Cristo antes de ser ejecutado. Tras algunos siglos siendo recorrido principalmente por motivos religiosos, la ruta pasó a tener también un carácter cultural y hoy es recorrida por millares de personas de nacionalidades y religiones diferentes. El Camino fue declarado Primer Itinerario Cultural Europeo (1987) y Patrimonio de la Humanidad en España (1993) y en Francia (1998).

Pasando por varios puntos de España y Francia, con ramificaciones en Portugal, el trayecto puede ser hecho a pie, en bicicleta, a caballo o burro. La ruta más conocida atraviesa España, comenzando en Roncesvalles (norte de Pamplona) y cruzando hacia el oeste las comunidades de Navarra, La Rioja, Castilla y León y Galicia.

Religiosidad, cultura, turismo, curiosidad... varios motivos llevan a los peregrinos a recorrer el Camino de Santiago. Y algunos lo hacen repetidas veces. Para Jesús García Rio, 72 años, integrante del Guinness Book of Records como el peregrino de más edad a haber completado el camino el mayor número de veces, el motivo es sencillo: "Me gusta caminar y cuando hago el Camino no pienso en nada. Simplemente sigo hacia adelante, apreciando el paisaje", confiesa.

Jesús García es gallego de Mourelle (Santa Comba) y emigró para el Brasil a los 17 años. Tras dos semanas de viaje, así que desembarcó en el muelle del Rio de Janeiro conoció a la española María, con quien más tarde se casó y tiene dos hijos y tres nietos. "Fue amor a la primera vista", recuerda. Hoy, ya jubilado, demuestra que hacer el Camino de Santiago también es una pasión: en junio de este año lo completó por 10ª vez. "Siempre completé el trayecto dentro de la normalidad. Nunca me pasó nada. Solo una vez se me cayó una uña (dedo del pie)", cuenta con naturalidad.

Jesús García es el único de su familia a hacer el Camino, por eso va siempre solo y se irrita cuando su teléfono suena durante la caminata. Como buen peregrino, coge su "cartilla" (Credencial de Peregrino) adquirida en la Oficina del Peregrino

(Santiago de Compostela) y sigue "recogiendo" sellos en una rutina diaria: sale para caminar a las 4h: 30; a las 10 hace una pausa para el desayuno y sigue andando hasta las 14 horas, cuando se dirige a un albergue para almorzar, lavar sus ropas y descansar oyendo músicas en la radio a pilas que le regaló su sobrina.

A lo largo de sus caminadas Jesús García ya se encontró con personas en las más diversas situaciones, como descalzas o ciegas (acompañadas por perros). Y ya hizo amistad con asiáticos, europeos y muchos brasileños (la mayoría de São Paulo y Paraná), con algunos de los cuales mantiene contacto. Pero asegura que son los españoles los que mejor hacen el Camino. "Muchos desisten. Para los que pueden hacerlo por completo es maravilloso. Pero hay que estar preparado. Es necesario tener fe y disposición, porque sin fe no se va a lugar alguno", afirma.

Jesús García cuenta que hizo el Camino de Santiago por primera vez, en 1999, por influencia del escritor Paulo Coelho (autor de El Diario de un Mago), al que conoció en el restaurante donde trabajaba (Copacabana-RJ). "Hice el Camino de Roncesvalles (800 km) en 21 días", recuerda. Después le tomó gusto y repitió en 2004, 2006, 2007, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013 y 2014. ¡Uf!

Siempre activo también dentro de la comunidad española, Jesús García Rio fue socio de la Casa de España y tras mudarse para Niterói empezó a frecuentar el Club Español de Niterói, donde actualmente ocupa el cargo de director de patrimonio. "Lamento la falta de participación de los jóvenes, que hoy parecen no tener gran vínculo afectivo familiar con la cultura gallega", cuenta.

Se dice que el Camino comienza cuando el peregrino sale de casa, entonces si calculamos la ruta desde Niterói a Santiago de Compostela nos da 8.123,20 km (incluyendo varios medios de transporte). Para completar el recorrido mínimo del Camino (150 km), de bellos paisajes y muchos obstáculos, es necesario tener resistencia física y Jesús García explica que se prepara haciendo caminadas en la orilla de la playa de la ciudad donde vive: "Tres



veces por semana hago 18 km en Niterói. Pero allá en el Camino las llanuras parecen interminables plantaciones de trigo – es todo muy lindo", asegura.

Jesús García aprovecha para invitar a nuestros lectores a hacer el Camino de Santiago. "Cualquier persona lo puede hacer: jóvenes, ancianos o niños. Solo es necesario tener salud y ganas", afirma.

Para más informaciones sobre el Camino de Santiago acceda el sitio de la Associação Brasileira dos Amigos do Caminho de Santiago (AACS-Brasil): [www.caminodesantiago.org.br](http://www.caminodesantiago.org.br).



CRE INFORMA



## Sección de Empleo y Seguridad Social

### 1. Pensiones de seguridad social, derivadas de trabajo y cotización en España

En virtud del convenio de Seguridad Social entre España y Brasil, cuyo primer texto se remonta al año 1971, una persona que haya trabajado en España durante algún periodo de su vida tiene garantizado el derecho a percibir una prestación PROPORCIONAL al tiempo de COTIZACIÓN. Este convenio permite que aún residiendo en Brasil se pueda solicitar y gestionar el expediente mediante un procedimiento establecido entre los dos países. Para solicitar estas pensiones el interesado debe dirigirse al departamento de convenios internacionales del INSS del Estado en el que resida, o a nuestras oficinas del Ministerio de Empleo y Seguridad Social en Brasil.

### 2. Prestación por razón de necesidad

Esta prestación tiene como finalidad establecer un mecanismo de protección que garantice el derecho percibir una prestación a los españoles residentes en el exterior que, habiéndose trasladado al exterior por razones laborales, económicas o cualesquiera otras y habiendo cumplido 65 años de edad o estando incapacitados para el trabajo, se encuentren en una situación de necesidad por carecer de recursos suficientes para cubrir sus necesidades.

El importe de esta prestación viene determinado para cada uno de los países de forma objetiva, tomando como referencia la realidad socioeconómica del país de residencia.

El objetivo es configurar un sistema de protección por razón de necesidad para

los beneficiarios que incluya, además de la prestación económica por ancianidad o incapacidad, la protección sanitaria.

La prestación por razón de necesidad comprende las siguientes prestaciones:

- a) La prestación económica por ANCIANIDAD.
- b) La prestación económica por INCAPACIDAD ABSOLUTA para todo tipo de trabajo.
- c) La asistencia sanitaria.

### 3. Prestación de "niños de la guerra"

La Ley 3/2005, de 18 de marzo, reconoce una prestación económica a los ciudadanos de origen español desplazados durante su minoría de edad, al extranjero en el período comprendido entre el 18 de julio de 1936 y el 31 de diciembre de 1939, como consecuencia de la Guerra Civil española y, que desarrollaron la mayor parte de su vida fuera del territorio nacional, siempre que reúnan los requisitos señalados en la citada ley.

### 4. Ayudas de carácter asistencial Ayudas asistenciales extraordinarias para emigrantes – Programa 2

El objeto de este programa es paliar la situación derivada de la carencia de recursos de los españoles en el exterior y de los familiares a su cargo que integren la unidad familiar, así como sufragar los gastos EXTRAORDINARIOS derivados del hecho de la emigración cuando se

acredite insuficiencia de recursos en el momento de solicitud de la ayuda.

Se considerarán gastos extraordinarios los ocasionados en el país de emigración por asistencia sanitaria derivados de problemas graves de salud del emigrante o de sus familiares a cargo que precisen atención inmediata que no puedan prestarse por los organismos de la Seguridad Social o Servicios Sociales.

Las ayudas serán de cuantía variable en función de las causas que generan la solicitud y de la situación económica y familiar de los interesados.

Estas ayudas se podrán solicitar en cualquier momento del año.

### 5. Programas de actuación para la ciudadanía española en el exterior y retornados

En la Orden Ministerial Orden ESS/1613/2012, de 19 de julio, se regulan los programas de ayudas y subvenciones para la ciudadanía española en el exterior y personas retornadas.

Los programas de actuación son cinco: Asociaciones, Centros, Proyectos e Investigación, Comunicación y Mayores y Dependientes.

Estos programas se destinan a instituciones, centros y asociaciones para el cumplimiento de sus fines y dentro de los objetivos enmarcados en cada programa.

Páginas Web en las que pueden consultar estas y otras ayudas:

- [www.meyss.es](http://www.meyss.es)
- [www.ciudadaniaexterior.meyss.es](http://www.ciudadaniaexterior.meyss.es)
- [www.seg-social.es](http://www.seg-social.es)
- [www.sepe.es](http://www.sepe.es)

## Las Letras de Galicia

El Día das Letras Galegas se dedica a la celebración de este idioma y fue instituido por la Real Academia Galega (RAG) en 1963, para homenajear a los que se destacaron por sus obras en gallego o defendieron esta lengua. La primera homenajeadora fue Rosalía de Castro, por coincidir con el centenario de la primera publicación de su obra "Cantares Gallegos" (17 de mayo de 1863), uno de los marcos del inicio del "Rexurdimento" – el renacimiento cultural gallego. Cada año un escritor en esta lengua recibe el homenaje, para lo cual es necesario tener una obra literaria relevante en gallego, llevar fallecido por lo menos diez años y recibir el apoyo de tres miembros de la RAG.

En 2014 se festejó al poeta Xosé María Díaz Castro (1914-1990), natural de Guitiriz (Lugo), profesor y traductor – con conocimiento de más de diez idiomas. Su poemario "Nimbos" (Vigo: Galaxia, 1961) lo tornó singular en el contexto de la literatura gallega de posguerra e influyó en los poetas posteriores en esta lengua, por su perfección y su preocupación con Galicia y los problemas básicos del ser humano.



"Mil años falando gallego: breve historia da lingua", con la profesora Belén Posada

"Nimbos" consta de 32 poemas en un contexto coherente y homogéneo, propio de la madurez del autor. El título (del latín nimbo) se refiere a las aureolas que rodean las cabezas de los santos católicos.

La Casa de España de Río de Janeiro también celebró las Letras Galegas en la semana del 10 al 17 de mayo con conferencias, teatro, música y charlas que llevaron la cultura gallega al auditorio del club, donde también se ofreció un menú gallego en la cantina. La biblioteca Rosalía de Castro presentó una exposición de libros clásicos de la literatura gallega y el site del club publicó fragmentos de obras relevantes. El evento tuvo la participación del profesor de la Universidad de Santiago de Compostela José Miguel Cernadas, con la conferencia "Galicia vista por los peregrinos: un recorrido por la historia". También se destacaron las palestras "Mil años falando gallego: breve historia da lingua" (profesora María Belén Posada Alonso del Curso de Español de la Casa de España) y "De Rosalía a Díaz Castro, mais de 40 años de letras gallegas" (profesor Denis Vicente de la UERJ), además de presentaciones teatrales para adultos y niños, películas y música gallegas.

El Club Español de Niterói festejó en la tarde del día 18 de mayo con el tema "Saberes e Sabores de Galicia", con lectura de poemas y presentación de los Gaiteros de la Casa de España, además de un almuerzo típico de la cocina de esta tierra, en el que se saborearon callos a la gallega y lacón con grelos. El gran destaque fue la



Queimada Gallega en el Club Español de Niterói



"De Rosalía a Díaz Castro", con el profesor Denis Vicente



"Hora do Conto" para los Niños en Casa de España

tradicional queimada gallega, con la participación del presidente del Club, Pablito, y demás socios.

## Día de Galicia La Fiesta de Santiago Apóstol

El 25 de julio se celebra el día de Galicia, conmemorando la constitución de la Asamblea de Parlamentarios Gallegos (realizada en 1979 para la elaboración del Estatuto de Autonomía) y la festividad de Santiago Apóstol, patrón de España y de Galicia.

En todo el mundo, gallegos y descendientes recuerdan la cultura y la tradición

de su gente y tierra natal en los lugares donde viven y que hoy también son una parte de Galicia. En Belo Horizonte y Río de Janeiro se celebró el día con gastronomía, canciones y danzas típicas.

El Gremio Español de Socorros Mutuos e Instrucción (BH) festejó el domingo 27 de julio con la participación de las asociacio-

nes de mujeres (AMEDE-MG) y jóvenes (AMJED) de Minas Gerais.

La Casa de España de Río de Janeiro celebró una misa el mismo día del santo, en el auditorio del club. Al día siguiente (26) a las 11 da mañana fue el turno de la procesión y enseguida los invitados participaron en la fiesta.

Salón lleno en el Gremio Español de Belo Horizonte



Danza en el club de Minas Gerais



Celebración religiosa en la Casa de España de Río de Janeiro



# Hispanidad La fiesta de 2013 con el calendario 2014



Casa de España: presentación de Escuela de Danza Mabel Martín



En el centro: D<sup>a</sup> Regina Jallas (presidente del Recreo de los Ancianos), el Cónsul D. Alfonso Palazón y el arzobispo de Rio de Janeiro D. Orani Tempesta



Presentación folclórica en Niterói

Procesión en Recreo de los Ancianos



Cada año las instituciones españolas de nuestra demarcación consular conmemoran la Hispanidad con una gran fiesta: tras las ejecuciones de los Himnos Nacionales de Brasil y España y la izada de banderas, sus directivas e invitados, entre ellos representantes del gobierno español, brindan a la cultura y amistad, fortaleciendo sus enlaces en esta comunidad.

En Rio de Janeiro la apertura de las festividades de 2013 fue, como es tradición, en la Residencia de Santiago Apóstol (Recreo de los Ancianos), el día 29 de septiembre. A las 10 de la mañana, la celebración de los padres Jesús Hortal y Ricardo Calvo, con participación del Arce bispo D. Orani Tempesta, en la Capilla de N. S. de las Dolores, fue nuevamente un momento de fe y reflexión para todos los residentes y sus invitados. Después de la celebración religiosa, con participación de la Coral de Casa de España, siguió la procesión y ofrenda floral al fundador de la institución, D. Manuel Barrero Cavanelas. El evento que tuvo la participación especial del Grupo de Gaiteros de Casa de España, finalizó con un cóctel.

El Club Español de Niterói reunió a sus socios y amigos el día 6 de octubre en un almuerzo de conmemoración en el que se saboreó la paella valenciana de D. Constante Ramos (consejero del club y también del CRE-RJ). Las tradicionales músicas y danzas españolas fueron presentadas por el Grupo de Gaiteros de Casa de España y el tablado flamenco de la Escuela Española de Danza Mabel Martín.

El día 20 de octubre fue el turno de celebración para la Casa de España de Rio de Janeiro. Con el tema "¡Arriba!", reunió en su Salón Noble Reyes de España a cientos

de participantes de los países invitados: Alemania, Argentina, Bolivia, Brasil, Centro Andino, Chile, Ecuador, España, México, Portugal, Perú y Venezuela. Tras la formación de las banderas de estos países se dio paso a las actuaciones de los grupos folclóricos, que con la música y la danza característica de sus pueblos consiguieron la entrega total del público. El club estuvo representado por la Escuela Española de Danza Mabel Martín, el Grupo de Gaiteros y el grupo Abadá Capoeira (del gimnasio del club).

La fiesta tuvo, además, venta de productos típicos relacionados con la cultura hispánica y contó con la participación de asociaciones e instituciones españolas de esta ciudad, como la Asociación de Mujeres Españolas de Rio de Janeiro (AMESD-Rio), la Cofradía del Glorioso Apóstol Santiago de Rio de Janeiro, la Asociación de Amigos do Caminho de Santiago, la Comunidad Hispánica de Asistencia Social (CHAS) y la Sociedad Española de Beneficencia (Hospital Español). También prestigiaron el evento representantes de otras entidades españolas, como la Asociación de Jóvenes Españoles y Descendientes de Rio de Janeiro (Ajed-RJ) y el Consejo de Residentes Españoles de Rio de Janeiro (CRE-RJ).

En una discreta recepción, en el segundo piso del club, D. Alfonso Palazón Español, Cónsul General de España en Rio de Janeiro, recibió a sus invitados con uno "Vino de Honor", ocasión en la que departió amablemente con las demás autoridades, representantes de instituciones españolas, empresarios de esta ciudad y demás amigos.

En la Casa Española de Macaé la come-



El Cónsul D. Alfonso Palazón e invitados



Atendimiento del Hospital Español

moración fue, como manda la tradición, el último domingo de octubre y también tuvo las sabrosas viandas preparadas especialmente para la ocasión, como el cóctel y el pescado de la región, que se sirvió en el almuerzo. Por razones técnicas, las fotos del evento se han perdido y no se pueden recuperar.

En Belo Horizonte (MG), el Gremio Español de Socorros Mutuos e Instrucción también celebró la señalada fecha el día 27 de octubre, conmemorando también el día de los niños, con juegos, danzas y la participación de la Asociación Mineira de Jóvenes Españoles (AMJED) y la Asociación de Mujeres Españolas y Descendientes de Minas Gerais (AMEDE-MG).

Aquellos que deseen participar en las próximas festividades de 2014 pueden consultar el calendario:

**28 de septiembre**

**Recreo de los Ancianos**

Inaugura la Hispanidad con los actos en honor a su patrona, la Virgen de los Dolores, a partir de las 10 de la mañana.

**12 de octubre**

**Casa de España de Río de Janeiro**

Presentación de sus grupos artísticos de danza y música, con exposición de productos típicos.

**19 de octubre**

**Club Español de Niterói**

Inicio de las celebraciones al mediodía con almuerzo de menú variado (paella, callos y churrasco), presentación del Balé de Escuela de Danza Mabel Martín y música en vivo.

**Gremio Español (Belo Horizonte)**

Comenzará sus celebraciones a las 11 de la mañana, con la participación de las asociaciones de jóvenes (AMJED) y mujeres (AMEDE-MG), celebrando también el Día de los Niños, con recreación infantil.

**26 de octubre**

**Casa Española de Macaé**

Reunirá a sus socios y amigos para degustar su tradicional pescado con sabor hispánico.



Alegría de las asociadas de AMESD-Rio



Presentación de las Banderas en Casa de España



Los trabajos artísticos del Centro Social de Mayores

Alegría en el Gremio Español de Belo Horizonte

D<sup>ra</sup>. Monica Gabriela (Gestora Social de Casa de España) con el Grupo Andino





Firmando convenio en Recreo de los Ancianos: la presidente D<sup>a</sup> Regina Jallas, Alfonso Rueda (centro) y Antonio Miranda



En el Centro Social de Mayores: D. Rueda posa con autoridades del Gobierno Español y dirigentes de la Casa de España

## D. Alfonso Rueda Refuerza Los Lazos entre Galicia y Rio de Janeiro

En marzo de 2014, el vicepresidente de la Xunta de Galicia, D. Alfonso Rueda Valenzuela, visitó Rio de Janeiro, acompañado por el secretario General da Emigración, D. Antonio Rodríguez Miranda. Ambos participaron en la fiesta de 50 años del Club Español de Niterói (página 7), donde se encontraron con autoridades de aquella ciudad y el Cónsul General de España en Rio de Janeiro, D. Alfonso Palazón, entre otros representantes del gobierno español y de esta comunidad. En la ocasión, Rueda resaltó la importancia de los gallegos en el extranjero para el fortalecimiento y desarrollo de acciones que consoliden la proyección económica de Galicia y la internacionalización de su economía.

El día 31 las autoridades gallegas se encontraron con el vicealcalde de Rio de Janeiro, Adilson Pires, para dialogar sobre las vías de colaboración en turismo. Según Rueda, la reunión fue muy productiva y destacó la posibilidad de que la Escuela de Turismo pueda hacer formación en Río de Janeiro, con intercambios en la recuperación de su patrimonio histórico – al que Galicia puede contribuir con su experiencia con el Camino de Santiago, mostrando así que quiere y puede ser “la puerta de Brasil en Europa”.

D. Alfonso Rueda también mantuvo una reunión con un grupo de empresarios gallegos del ramo de hostelería de Rio de Janeiro en el que afirmó que es el momento de que “Galicia mire a Brasil y viceversa”. Asimismo, enfatizó la necesidad de mantener los lazos culturales y personales que los unen.

Los representantes del gobierno gallego visitaron el Centro Social de Mayores en la Casa de España y la Residencia de Santiago Apóstol (Recreo de los Ancianos), donde firmaron convenio de colaboración para atendimento a los residentes.



**D. Rafael Fernández-Pita**

**Ministro de España**

D. Rafael Fernández-Pita González fue nombrado Ministro Plenipotenciario de primera clase, por Orden AEC/1841/2013, de 30 de septiembre, del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. D. Fernández-Pita (64 años) es natural de Madrid y en su vasta carrera diplomática fue Cónsul General de España en Rio de Janeiro, de 2004 a 2007 – cuando dejó esta colonia española para servir como Director-General de Justicia y Asuntos Internos del Consejo de la Unión Europea, en Bruselas. La colectividad española de Rio de Janeiro, por medio del CRE-RJ, le desea éxito en su nueva función.



30 de noviembre de 2013: D<sup>a</sup> Isaura Fernández es felicitada por los amigos de la CHAS en el almuerzo para ayuda a los asistidos, en el Salón Noble de Casa de España, con música mecánica, DJ y presentación de bailaoras de flamenco

## La CHAS Siempre en Buenas Manos

Actualmente la Comunidad Hispánica de Asistencia Social (CHAS) atiende a 13 familias a través de varias ayudas, como medicamentos y bolsas con alimentos, que se entregan los primeros lunes de cada mes. La CHAS también presta auxilio a los necesitados con donación de equipamientos hospitalarios, asistencia funeraria y asesoría para obtención de documentos.

Tras dos mandatos consecutivos con excelente administración, D<sup>a</sup>. Isaura Fernández Castro ya no podía más ocupar la presidencia – conforme el estatuto de la CHAS. El día 22 de septiembre de 2014,

en Asamblea General Extraordinaria para elección de nueva junta directiva (2014 - 2016), con gran presencia de beneméritos, fue elegida por unanimidad D<sup>a</sup> Monica Gabriela Fernández Mosquera – indicada para el cargo por la única lista que se presentó a la elección.

Al transferir el cargo, D<sup>a</sup> Isaura Fernández agradeció su ayuda a los beneficiarios, empresarios y amigos de la CHAS y deseó a D<sup>a</sup> Monica Gabriela Mosquera éxito en su mandato.

D<sup>a</sup> Monica Gabriela es consejera del CRE-RJ y Gestora de Desarrollo Organizacional en la casa de España. Su nombre se añade a la lista de personas competentes y comprometidas con la acción social en la directiva de la CHAS.

## D. Felipe VI es Rey de España



El 19 de junio del 2014 D. Felipe VI fue proclamado el nuevo Rey de España en sustitución de su padre, D. Juan Carlos I, que abdicó tras 39

años de reinado. Los actos de proclamación se iniciaron en el Palacio de La Zarzuela (Madrid), cuando D. Juan Carlos impone a D. Felipe VI la faja de Capitán General de las Fuerzas Armadas - condición para el cargo de Rey de España. Tras el acto, el nuevo rey se dirigió al Congreso de los Diputados, donde fue recibido por los diputados y senadores, el presidente del Gobierno (D. Mariano Rajoy) y los presidentes del Congreso, Senado, Tribunal Constitucional y Supremo, además de los presidentes autonómicos.

“Queda proclamado Rey de España D. Felipe de Borbón. ¡Viva el Rey! ¡Viva España”, dijo el presidente del Congreso, D. Jesús Posada, en el acto de proclamación, cuando D. Felipe VI recibió la corona y el cetro real usados por vez primera en la proclamación de la reina Isabel II.

En el discurso ante las Cortes, el monarca agradeció a sus padres (D. Juan Carlos y D<sup>a</sup>. Sofía) el trabajo realizado y declaró iniciar su reinado con una profunda emoción por el honor que supone asumir la Corona. “A la celebración de este acto de tanta trascendencia histórica, pero también de normalidad constitucional, se une mi convicción personal de que la monarquía parlamentaria puede y debe seguir prestando un servicio fundamental a España”, dijo el Rey D. Felipe VI.

El nuevo Rey transmitió su “cercanía y solidaridad a todos aquellos ciudadanos a

los que el rigor de la crisis económica ha golpeado duramente hasta verse heridos en su dignidad como personas”, y dijo ter “el deber moral de trabajar para revertir esta situación y el deber ciudadano de ofrecer protección a las personas y a las familias más vulnerables”, bien como “la obligación de transmitir un mensaje de esperanza, especialmente a los más jóvenes, de que la solución de sus problemas y en particular la obtención de un empleo, sea una prioridad para la sociedad y para el Estado”.

Tras un recorrido real en coche descubierto por las principales calles de Madrid, la Familia Real saludó desde uno de los balcones del Palacio a la multitud que se congregó en la Plaza de Oriente. En la recepción real, en los salones del Palacio, estuvieron, entre los invitados, representantes de las áreas gubernamentales y diplomáticos, además de personas del medio deportivo y cultural, gente de la nobleza y religiosos. Entre los asistentes estuvo Eduardo Dizy, presidente del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior.

El Consejo de Residentes Españoles, en nombre de toda la colectividad de esta demarcación consular, saluda el Rey Felipe VI.



El juramento del Rey



El Rey y su familia frente al Parlamento con las autoridades del Gobierno y de las Fuerzas Armadas

Felipe Juan Pablo Alfonso de Todos los Santos de Borbón y Grecia - D. Felipe VI: nació el 30 de enero de 1968 (Madrid) y con 9 años de edad pronunció su primer discurso ante las Cortes (Parlamento) al recibir el título de Príncipe de Asturias. En 1986 fue designado sucesor de la corona, jurando lealtad a la Constitución y al Rey. El nuevo monarca está formado en derecho con máster en Relaciones Internacionales, casado con D<sup>a</sup> Leticia Ortiz y tiene dos hijas: las infantas Leonor (princesa de Asturias – primera en la línea de sucesión) y Sofía.



### José Luis García Mira Canciller en Rio de Janeiro

El Consulado General de España en Rio de Janeiro tiene nuevo canciller desde octubre de 2013: José Luis García Mira – 52 años, natural de A Coruña y licenciado en Derecho por la universidad de la misma ciudad.

En su trayectoria laboral, García Mira fue Jefe de Área de Recaudación de la Tesorería General de la Seguridad Social en A Coruña (1986 a 2006), Canciller

del Consulado General de España en São Paulo (2006 a 2009) y Canciller de la Embajada de España en Yakarta/Indonesia (2009 a 2013).

El CRE-RJ desea éxito a nuestro nuevo canciller.

*“Me encuentro muy satisfecho de cumplir mi misión en esta Cidade Maravilhosa y, desde ya, me pongo a disposición de todos y cada uno de los miembros de nuestra colonia, a quienes debo agradecer mucho el cariño y la cálida acogida que me han brindado. Un cordial saludo, José Luis García Mira.”*



## La Calidad en Primer Lugar

En los últimos tiempos el Hospital Español ha ampliado su capacidad, además de realizar mejoras en su sala de cirugía y recepción, a fin de adaptarse a las normas y ofrecer un mejor atendimento. Así, ha sido recientemente modernizado en el Centro de Imagen el sistema de Rayo-X con los equipamientos punteros "CR-30", impresoras y monitores de laudo. El Hospital Español cuenta con modernas instalaciones adecuadas para los más diversos atendimientos y procedimientos clínicos, quirúrgicos y de urgencias. Atiende también a los necesitados en asociación con el consulado y otras instituciones españolas de esta ciudad, siendo reconocido en Brasil y en el extranjero con premios y certificaciones de calidad. Su presidente, D<sup>a</sup> Andrea Paredes, cumple el cuarto mandato (2014-2016) con inversiones en capacitación profesional "para que la estancia de los pacientes sea una experiencia agradable y humana".



## I Concurso Internacional de Poesía Casa de España

Organizado por el Núcleo Artístico Cultural Federico García Lorca con el objetivo de revelar poetas y sus respectivos trabajos, incentivando la producción literaria de nuevos escritores, el concurso se divide en tres categorías: Socio (todos los socios del club); Regional (residentes en el estado de Río de Janeiro) y General (demás estados del Brasil), con tema libre en portugués o español (acompañado de traducción en portugués). El primer puesto en todas las categorías recibirá cinco ejemplares del libro que se publicará, medalla y certificado. Las categorías "Socios" y "Regional" también ofrecerán un premio de R\$ 400,00 (cuatrocientos reales) a sus respectivos primeros colocados. Para más informaciones y envío de los poemas (hasta 15 de octubre de 2014): [cultural@casadeespanha.com.br](mailto:cultural@casadeespanha.com.br).

## Recreo de los Ancianos hacia a los 75 años

En marzo de 2015, la Residencia de Santiago Apóstol (Recreo de los Ancianos) cumplirá 75 años y los preparativos para la gran fiesta ya se han iniciado. La institución, siempre participativa en diversos eventos, ha recibido mejoras en su estructura física para la comodidad a los ancianos residentes. El pasado mes de julio, la presidente de la institución, Dona Regina Jallas, fue recibida en Madrid por el Secretario General de Emigración, D. Antonio Rodríguez Miranda, cuando analizaron algunas de las acciones para la conmemoración de los 75 años del Recreo de los Ancianos. "Será un orgullo poder cooperar en la celebración de tan importante fecha para una entidad que defiende y realiza el nombre de Galicia en una materia tan sensible como la asistencia a los mayores", afirmó Antonio Miranda.



2013: El Recreo de los Ancianos recibe el icono de Nuestra Señora y de la Cruz Peregrina en la Jornada Mundial de la Juventud

## Ajed-RJ 2014 Inteligencia Competitiva



La Asociación de Jóvenes Españoles y Descendientes de Río de Janeiro (Ajed-RJ) prestó apoyo al programa de desarrollo de la Inteligencia Competitiva en el PYME (COMPYTE), promovido por la Fundación Galicia Innova en asociación con el Instituto Cervantes de Río de Janeiro, donde se realizó el curso, entre los días 22 y 27 de septiembre de 2014. El programa estaba destinado a españoles menores de 35 años, residentes en Brasil, México, Argentina, Paraná y Uruguay. Los interesados en los próximos programas formativos deben acceder a la web: [www.fundaciongaliciainnova.org](http://www.fundaciongaliciainnova.org).

La presidente de Ajed-RJ, Elisa Juste, convida a acceder al sitio de la asociación: [www.ajed-rj.com](http://www.ajed-rj.com) para obtener informaciones también sobre otros asuntos.



## Estudiar, residir y trabajar en el extranjero

Uno de los problemas de aquellos que salen por primera vez de España al extranjero es la falta de información para enfrentarse a eventuales dificultades durante ese proceso. Por ese motivo, la Comunidad de Madrid, a través de la Consejería de Presidencia, Justicia y Portavoz del Gobierno ha elaborado una serie de fichas divididas en tres series denominadas "Trabajar en...", "Estudiar en..." y "Residir en...", con enlaces a los portales, páginas web y fuentes de información en Internet, las cuales pretenden ser de utilidad para todos los que se plantean salir a estudiar o trabajar fuera de España. Disponibles para consulta o descarga en las plataformas web de la Dirección General de Asuntos Europeos: <http://www.madrid.org/europa> (países europeos) y <http://www.madrilenosenel exterior.org> (países no europeos).

Esta iniciativa compila diversas fuentes españolas e internacionales, como del país de destino del viajero, está compuesta por 192 fichas referentes a 64 países.

# ENTIDADES ASOCIADAS

## Embajada de España

Av. das Nações Sul, Q 811, L 44  
Brasília / DF  
CEP 70429-900  
Embajador: D. Manuel de la Cámara  
Hermoso  
Tels.: (61) 3701-1600  
[www.maec.es/embajadas/brasilia/es/home](http://www.maec.es/embajadas/brasilia/es/home)

## Consulado General de España en Río de Janeiro

R. Lauro Muller, 116 / sls.1601-1602 -  
Botafogo  
Río de Janeiro / RJ  
CEP 22290-160  
Cónsul: D. Alfonso Palazón Español  
Tels.: (21)2543-3200 / 2543-3112 /  
9982-3186  
[www.maec.es/consulados/rio/es/home](http://www.maec.es/consulados/rio/es/home)

## Consejería de Empleo y Seguridad Social

Dirección: SES, Av. das Nações Q 811,  
Lote 44  
Brasília / DF  
CEP 70429-900  
Consejero: D. Pablo Figueroa Dorrego  
Tel.: (61) 3242-4515  
Fax: (61) 3443-7641  
[www.empleo.gob.es/es/mundo/  
consejerias/brasil  
ct.brasil@meys.es](http://www.empleo.gob.es/es/mundo/consejerias/brasil.ct.brasil@meys.es)

## Sección de Empleo y Seguridad Social

R. Lauro Muller, 116 / SI 1608 - Botafogo  
Río de Janeiro / RJ  
CEP 22290-160  
Jefe de la Sección: D. Antonio Casas Díaz  
Tels.: (21) 2543-3145 / (21) 2543-3158  
[st.riodejaneiro@meys.es](mailto:st.riodejaneiro@meys.es)

## Cónsul Honorario de España en Belo Horizonte

R. São Paulo, 893 / S.I. 1210 - Centro  
Belo Horizonte / MG  
CEP 30170-131  
D. Claudio Álvarez Lourenço  
Tel./Fax: (31) 3213-0763

## Cónsul Honorario de España en Vitória

R. Comissário Otávio de Queiroz, 44 / Sl. 109  
Ed. Free Center - Jardim Penha  
Vitória / ES  
CEP 29060-270  
D. José Antonio Martínez Alonso  
Tel.: (27) 9877-0042  
[mn-martinez@uol.com.br](mailto:mn-martinez@uol.com.br)

## Instituciones

### Asociación de Empresarios Gallegos (AEGAL-RIO)

R. Vitório da Costa, 254 - Humaitá  
Río de Janeiro / RJ  
CEP 22261-060  
Pres.: D. Eloi Fernández y Fernández  
Tels.: (21) 2536-3150 / (21) 98322-0101

### Asociación de Jóvenes Españoles y Descendientes de Río de Janeiro

R. Vitório da Costa, 254 - Humaitá  
Río de Janeiro/RJ  
CEP 22261-060  
Presidente: D<sup>a</sup>. Elisa Juste  
Tels.: (21) 2536-3150 / 99742-0080  
[www.ajed-rj.com](http://www.ajed-rj.com)

### Asociación de Mujeres Españolas de Río de Janeiro

R. Vitório da Costa, 254 - Humaitá  
Río de Janeiro / RJ  
CEP: 22261-060  
Presidente: D<sup>a</sup>. Ângela Maria Lago  
Tel.: (21) 2536-3150 / 98181-9696  
[amedrio2010@gmail.com](mailto:amedrio2010@gmail.com)

### Asociación de Mujeres Españolas y Descendientes de Minas Gerais

R. Curitiba, 778 / S 701 - Centro  
Belo Horizonte / MG  
CEP 30170-120  
Presidente: D<sup>a</sup>. Aurea Piñon Bouzas  
Tel.: (31) 3201-2689 / 9970-2202  
[amede.mg@gmail.com](mailto:amede.mg@gmail.com)

### Casa de España de Río de Janeiro

R. Vitório da Costa, 254 - Humaitá  
Río de Janeiro / RJ  
CEP 22261-060  
Pres.: D. Alexandre Bouzon Miguez  
Tel.: (21) 2536-3150  
[www.casadeespanha.com.br](http://www.casadeespanha.com.br)

### Casa Española de Macaé

Av. dos Jesuítas, 40 - Imbetiba  
Macaé / RJ  
CEP 27913-180  
Pres.: D<sup>a</sup>. Pastora Gonzalez Veiga  
Tels.: (22) 2762-0336 / 2772-1866

### Casa Española de Teresópolis

R. Tenente Luis Meirelles, 1584  
Teresópolis / RJ  
CEP 25955-001  
Pres.: D. Walter Ribeiro Coelho  
Tel.: (21) 2742-1006

## Club Español de Niterói

Praça de Espanha, 13 - Itaipu  
Niterói / RJ  
CEP 24355-050  
Pres.: D. Jose Manuel Gonzalez Martinez  
Tels.: (21) 2709-0339  
[www.clubspanol.com.br](http://www.clubspanol.com.br)

## Comunidad Hispánica de Asistencia Social

R. Vitório da Costa, 254 - Humaitá Río  
de Janeiro/RJ  
CEP: 22261-060  
Pres.: D<sup>a</sup>. Monica Gabriela Fernández  
Mosquera  
Tel.: (21) 2536-3150

## Gremio Español de Socorros Mútuos e Instrução

R. Curitiba, 778 / S 701 - Centro  
Belo Horizonte / MG  
CEP 30170-120  
Pres.: D. Enrique Duch Presotti  
Tels.: (31) 3201-2689 / 3496-6434  
[www.gremioespanhol.com.br](http://www.gremioespanhol.com.br)

## Instituto Brasileño de Cultura Hispánica

Rua das Marrecas, 31 - Centro  
Río de Janeiro / RJ  
CEP 20031-000  
Pres.: D. Francisco de Paula de Souza Brasil  
Tel.: (21) 2262-6938

## Instituto Cervantes de Río de Janeiro

R. Visconde de Ouro Preto, 62 Botafogo  
Río de Janeiro - RJ  
CEP 22250-180  
Tel.: (21) 3554-5910/Fax: 3554-5911  
Director: D. Antonio Martinez Luciano  
[www.riodejaneiro.cervantes.es](http://www.riodejaneiro.cervantes.es)  
[cenrio@cervantes.es](mailto:cenrio@cervantes.es)

## Residencia de Santiago Apóstol

R. Conde de Bonfim, 1098  
Río de Janeiro / RJ  
CEP 20530-003  
Pres.: D<sup>a</sup>. Regina Jallas Suarez Figueira  
Tel.: (21) 3238-9700/Fax: 3238-9797  
[www.recreiodosancios.com.br](http://www.recreiodosancios.com.br)  
[recreio@centroin.com.br](mailto:recreio@centroin.com.br)

## Sociedad Española de Benificencia

R. do Riachuelo, 302 - Centro  
Río de Janeiro / RJ  
CEP 20213-013  
Pres.: D<sup>a</sup>. Andrea Canellas da Silva Paredes  
Tel.: (21) 2158- 9000 / Fax: 2158-9100  
[www.sebhe.com.br](http://www.sebhe.com.br)  
[diretoria@sebhe.com.br](mailto:diretoria@sebhe.com.br)

# CRE virtual

A través de la web del Consejo de Residentes Españoles es posible acceder a informaciones sobre España y el mundo.

EL CRE está en internet para mantenerle bien informado sobre todo lo que pasa en su demarcación consular.

Regístrese para formar parte de las Asociaciones de Jóvenes y de Mujeres.

Cientos de personas ya se han inscrito. ¡No permanezca fuera de este universo!

**[www.crerj.com.br](http://www.crerj.com.br)**

A cualquier hora.  
En cualquier lugar.



### Recreio dos Anciãos

Residencia de Santiago Apóstol  
[www.recreiodosanciãos.com.br](http://www.recreiodosanciãos.com.br)



### Casa de España de Rio de Janeiro

[www.casadeespanha.com.br](http://www.casadeespanha.com.br)



### HOSPITAL ESPAÑOL

### Hospital Español

Sociedad Española de Benificencia  
[www.hospitalespanholrj.com.br](http://www.hospitalespanholrj.com.br)



### Ajed-RJ

Asociación de Jóvenes Españoles y Descendientes de Rio de Janeiro  
[www.ajed-rj.com](http://www.ajed-rj.com)



### Casa Española de Macaé



### Gremio Español

de Socorros Mútuos e Instrução  
[www.gremioespanhol.com.br](http://www.gremioespanhol.com.br)



### CLUB ESPAÑOL DE NITEROI

Club Español de Niteroi  
[www.clubespanol.com.br](http://www.clubespanol.com.br)



### AMESD-Rio

Asociación de Mujeres Españolas de Rio de Janeiro  
[amedrio2010@gmail.com](mailto:amedrio2010@gmail.com)



### AMEDE-MG

[amede.mg@gmail.com](mailto:amede.mg@gmail.com)



### AMJED

Asociación Minera de Jóvenes Españoles y Descendientes  
<http://jovenesdelgremio.blogspot.com>